



The Gay TRANSLATOR

love + hookups in 7 languages

GERMAN
SPANISH
FRENCH
ITALIAN
PORTUGUESE
CZECH
ENGLISH



a Hot! phrasebook from BabelCom

The Gay TRANSLATOR

love + hookups in 7 languages

another **Hot!** phrasebook from BabelCom

*for Martin Kryšpín
and Luc Marmonier*

THANKS TO ▼ WIR DANKEN ▼ GRACIAS A ▼ MERCI À
GRAZIE A ▼ AGRADECEMOS ▼ DÉKUJEME

Omar Beretta, Vincent Bontoux, Andreas Brücker, Václav Buriánek, Oscar Cid, Mark Coburn, Sabine Cousseau, Ignacio Darnaude, Claude Diotte, Carles Domènech, Josef Hruška, Jan Kábrt, Karel Kanda, Tomáš Kellner, Hartmut Kondoch, Martin Kryšpín, Luc Marmonier, Davide Maronati, Gabriel Martel, José Martínez, Fabrizio Mescoli, Corrado Orrù, Michael Paulus, Ricardo Paiva, Héctor Rey i Castells, PierPaolo Sabbatini, Jan Sebens, Michele Somaschini, Jaime Stankevicius, Jeff Taylor, Tim Temple, Thierry Torlai, Manuel Vidal, Roderick Young, Matthias Zerb

Copyright ©2008 by BabelCom, Inc.
Miami, Florida USA
www.GayBabel.net

Printer: Booksurge Publishing
7290 B Investment Drive
North Charleston, SC 29418 USA
www.BookSurge.com

ISBN 978-1-885948-35-9

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

Manufactured in the United States of America
v. 030808

ENGLISH		Sexe sans risque	22
Contents	4	Abréviations / Symboles	23
Introduction	5	Expressions	39
Pronunciation	6	Vocabulaire	263
Safe Sex	7	ITALIANO	
Abbreviations / Symbols	8	Elenco voci	24
Phrases	39	Introduzione	25
Wordlist	263	Pronuncia	26
DEUTSCH		Sesso sicuro	27
Inhalt	9	Abbreviazioni / Simboli	28
Einleitung	10	Fraasi	39
Aussprache	11	Vocabolario	263
Safer-Sex	12	PORTUGUÊS	
Abkürzungen / Symbole	13	Índice	29
Sprachführer	39	Introdução	30
Wörterverzeichnis	263	Pronúncia	31
ESPAÑOL		Sexo seguro	32
Contenido	14	Abreviaturas / Símbolos	33
Introducción	15	Expressões	39
Pronunciación	16	Vocabulário	263
Sexo Seguro	17	ČESKY	
Abreviaturas / Símbolos	18	Obsah	34
Frases	39	Předmluva	35
Vocabulario	263	Výslovnost	36
FRANÇAIS		Bezpečný sex	37
Table des matières	19	Zkratky / Symboly	38
Introduction	20	Fráze	39
Pronunciation	21	Slovník	263

4

CONTENTS

Introduction	5	Condoms	136
Pronunciation	6	Intercourse	139
Safe Sex	7	Positions	145
Abbreviations / Symbols	8	Moans	151
The Basics	39	Cumming	159
Understand?	46	Cleaning Up	164
Pickups	48	Groups	166
Drinks	51	S&M	169
Smoking	53	Ouch!	173
Names	55	Impotence	177
Together?	57	Stay or Go?	180
Where From?	59	Bedtime	184
Age	62	Morning!	186
Zodiac	64	At the Baths	188
Yes or No?	66	Compliments	192
Threesomes	72	I Love You	204
Invitations	74	Problems	210
No, Thanks	76	Making Up	221
Lodging	81	The Future	228
Drunk Driving	84	Farewells	234
See You Soon	86	Shopping	240
On the Phone	90	Health	248
Dating	93	Emergencies	255
Dates	93	Countries	258
Excuses	99	Numbers	260
Gifts	100	Wordlist	263
Good Night	102	People	264
Sex	106	Body	283
Preferences	106	Pickups	289
Kiss Me	117	Dating	291
Wait!	118	Sex	292
Touch Me	122	Love	311
Fingers	126	Places	313
Mouth	128	Health	317

The world today is smaller than it's ever been, and the number of people living and traveling outside their native countries goes up every year. With all this moving around, international romance is blooming like never before. But foreign-language phrasebooks that cover the real, "uncensored" vocabulary of love have been few, incomplete, and hard to find—until now.

Unlike traditional phrasebooks, *The Gay Translator* can help you with lots of different social situations—meeting, dating, relationships, steamy action in the bedroom, and more—whether you're an American in Paris, an Italian in Prague, or a Brazilian in Berlin.

The Gay Translator could even be good for your health. A few key words can prevent mixed signals and keep you away from unsafe or undesirable situations. Awareness of AIDS and other sexually-transmitted diseases can vary quite a bit from country to country and from person to person. Your new friend might be willing to jump into bed unprotected, but you shouldn't be—and now you can say so clearly, in his own language.

A few notes:

▼ Our unique "zebra-stripe" format makes it easy to chat up guys in any of six other languages. Just find the English phrase you want (always in the first black stripe, at the top of each page), then look below for its equivalents in German (DEUTSCH), Spanish (ESPAÑOL), French (FRANÇAIS), Italian (ITALIANO), Portuguese (PORTUGUÊS) or Czech (ČESKY). And your new boyfriend(s) can use the book just as easily to talk to you!

▼ Apart from English and the Brazilian-style Portuguese used in this book, all the languages here have two ways of saying "you"—one formal and one informal. To make things easier—and because these days younger people in many countries tend to use informal speech anyway—we stick with the familiar (like the French *tu* and the German *du*) instead of the formal (*vous* and *Sie*).

▼ Brackets [] offer a choice between two possibilities: *Let's go to [my / your] place*. Parentheses (), on the other hand, indicate an optional word or phrase: *Pull out (before you cum)*.

OK, have a good trip, and a great time!

The phonetic transcription under each phrase will help you sound out the words and make yourself better understood. Check the table below for the English equivalents of any sounds you're unsure of (just bear in mind that to keep things simple, our phonetic system is approximate—especially for vowels).

Stressed syllables are CAPITALIZED. Diphthongs (pairs of vowels, like in the word “chain,” are shown as two separate vowels (*tsh^hein*) with the second vowel marked with a circumflex (^) to remind you to pronounce both vowels together smoothly. Doubled vowels (such as *aa* or *EE*) are pronounced twice as long as a single vowel (remember, though, that doubling changes only the *length* of the vowel—*ee* is always a stretched-out version of the “e” in bed, *not* like “ee” in “meet,” and *oo* is a stretched-out version of the “o” in “toes,” rather than the “oo” in “moon”).

SOUND	As in...	SOUND	As in...
a	father	n ^v	canyon
a ⁿ	want, but nasal (as if holding your nose)	o	toe
a ⁱ n	pint, but nasal	o ⁿ	toe, but nasal
a ^u n	amount, but nasal	o ⁱ n	going, but nasal
b	boner	œ	fur
d	dick	p	prick
<u>dh</u>	the	r	rear
<u>dzh</u>	jack off	<u>rr</u>	“rápido” in Spanish
e	bed	<u>rzh</u>	Dvořák the composer; a rolled “r” followed by a “zh”
e ⁿ	bent, but nasal	s	sexy
ə	suck	<u>sh</u>	shy
f	fuck	t	sticky
g	guy	<u>th</u>	thick
h	hard	ts	tits
<u>hh</u>	Bach, very aspirated	<u>tsh</u>	chat
i	penis	u	cool
i ⁿ	lean, but nasal	u ⁿ	cool, but nasal
k	condom	ü	“pute” in French; “e” as in “penis,” with rounded lips
ks	sex	v	love
l	lesbian	w	wet
ly	millionaire	y	young
m	man	z	zipper
n	nude	<u>zh</u>	massage
n ^g	long		

Sex can be romantic, fulfilling and fun, but you don't want to get sick for one night of passion. So when you do it, do it smart. It's not all that hard to avoid transmission of HIV and other nasty bugs if you and your partner follow a few simple guidelines:

▼ **ASSUME THAT EVERYONE** is potentially infected, no matter how cute or sexy, and act accordingly. You can't always tell someone's HIV status by his face or body.

▼ **SAFE & HOT:** Cuddling, nibbling, masturbating, and rubbing bodies together. Deep kissing is OK except when you have open sores or cuts in your mouth, or if you've just brushed or flossed (which can make your gums bleed).

▼ **FUCKING:** *Never* do it without a condom. And even with a condom, it's a good idea to pull out (or have him pull out) before cumming.

▼ **SUCKING:** Less risky than fucking, but the experts say that if you want to be totally safe, lick your partner's shaft; don't take the head in your mouth. Or you can use a condom (unlubricated is fine, and usually tastes better than lubricated).

▼ **RIMMING:** Licking ass is generally considered not a high risk for AIDS, but is a higher risk for hepatitis and parasites.

▼ **TOYS:** Dildos and vibrators are fine, but don't share them (or if you do, clean them carefully with bleach or rubbing alcohol and put a condom on them).

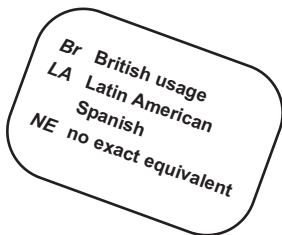
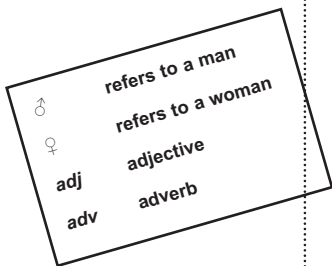
▼ **RUBBER RULES!** Make sure your condoms are latex—not lamb or other animal skins. Also, never tear at condom packets with your teeth—you could rip the rubber!

▼ **GREASE IT UP:** Use plenty of lubricant, and make sure your brand is water-soluble (not oil or fat-based, like baby oil, lotions, Crisco, butter, or Vaseline; oil and fat will break down the rubber). *Never* use a spermicidal lube alone without a condom.

▼ **DRINKING & DRUGS** don't mix well with safe sex. You need your wits about you to keep it safe, so don't overdo it!

▼ **POPPERS:** Apart from blurring your judgment in intimate situations, repeated use of poppers could screw up your immune system.

8 ABBREVIATIONS / SYMBOLS



pickups

ENGLISH

Do you have the time?
du yu hev dhə taīm?

Do you have a [cigarette /
 light]?
du yu hev ə [SI-ga-ret / laīt]?

abschleppen

DEUTSCH

Wie spät ist es?
vii shpeīt ist es?

Hast du [eine Zigarette /
 Feuer]?
*hast du [Aĭ-nə tsi-ga-RE-tə /
 FOĭ-ər]?*

ligues

ESPAÑOL

¿Tienes hora?
TIE-nes O-ra?

¿Tienes [un cigarrillo /
 fuego]?
*TIE-nes [un thi-ga-RRI-lʎo /
 FUĒ-go]?*

draguer

FRANÇAIS

Tu as l'heure ?
tü a lœr ?

Tu as [une cigarette / du feu] ?
tü a [ün si-ga-RET / dü foë] ?

l'approccio

ITALIANO

Sai l'ora?
saĭ LO-ra?

Hai [una sigaretta / da
 accendere]?
*aĭ [U-na si-ga-RET-ta /
 da at-TSHEN-de-re]?*

cantadas

PORTUGUÊS

Que horas são?
ki O-rəs saũⁿ?

Você tem [um cigarro / fogo] ?
*vo-SE teⁿ [uⁿ si-GA-hu /
 FO-gu]?*

balení

ČESKY

Máš čas?
maash tshas?

Máš [cigaretu / oheň] ?
maash [TŠI-ga-re-tu / O-heny]?

What's your name?
wəts jəər neɪm?

My name is _____.
maɪ neɪm ɪz _____.

ENGLISH
names

Wie heißt du?
vii haɪst du?

Ich heiße _____.
ɪsh HAÏ-sə _____.

DEUTSCH
namen

¿Cómo te llamas?
KO-mo te LYA-mas?

Me llamo _____.
me LYA-mo _____.

ESPAÑOL
nombres

Comment tu t'appelles ?
kə-MAN tü ta-PEL ?

Je m'appelle _____.
zhœ ma-PEL _____.

FRANÇAIS
noms

Come ti chiami?
KO-me ti KIÂ-mi?

Mi chiamo _____.
mi KIÂ-mo _____.

ITALIANO
nomi

Qual é o seu nome?
kuâl e u seû NO-mi?

Meu nome é _____.
meû NO-mi e _____.

PORTUGUÊS
nomes

Jak se jmenuješ?
yak seɪ-ME-nu-yesh?

Jmenuji se _____.
i-ME-nu-yi se _____.

ČESKY
jména

age	ENGLISH	How old are you? <i>haû oûld ar yu?</i>	How old do you think I am? <i>haû oûld du yu <u>think</u> aî em?</i>
alter	DEUTSCH	Wie alt bist du? <i>vii alt bist du?</i>	Wie alt denkst du, bin ich? <i>vii alt denkst du, bin <u>ish</u>?</i>
edad	ESPAÑOL	¿Cuántos años tienes? <i>KUÂN-tos A-nʹos TIÊ-nes?</i>	¿Cuántos años me echas? <i>KUÂN-tos A-nʹos me E-<u>tshas</u>?</i>
âge	FRANÇAIS	Quel âge tu as ? <i>kel <u>azh</u> tû a ?</i>	Quel âge tu me donnes ? <i>kel <u>azh</u> tûm den ?</i>
età	ITALIANO	Quanti anni hai? <i>KUÂN-ti AN-ni aî?</i>	Quanti anni mi dai? <i>KUÂN-ti AN-ni mi dai?</i>
idade	PORTUGUÊS	Quantos anos você tem? <i>KUÂN-tus A-nus vo-SE teⁿ?</i>	Quantos anos você me dá? <i>KUÂN-tus A-nus vo-SE mi da?</i>
věk	ČESKY	Kolik je ti let? <i>KO-lik ye ti let?</i>	Kolik si myslíš, že mi je? <i>KO-lik si MIS-li<u>ish</u>, <u>zhe</u> mi ye?</i>

yes or no? ENGLISH	Are you into guys? <i>ar yu IN-tu gaîz?</i>	Are you gay? <i>ar yu geî?</i>
ja oder nein? DEUTSCH	Stehst du auf Männer? <i>sh̄teîst du aûf ME-n̄r?</i>	Bist du schwul? <i>bist du sh̄vul?</i>
¿sí o no? ESPAÑOL	¿Te gustan los chicos? <i>te GUS-tan los TSHI-kos?</i>	¿Eres gay? <i>E-res geî?</i>
oui ou non ? FRANÇAIS	Tu aimes les garçons ? <i>tü em le gar-SO^N ?</i>	Tu es homo ? <i>tü e o-MO ?</i>
sì o no? ITALIANO	Ti piacciono i ragazzi? <i>ti PIÂT-tsho-no i ra-GAT-tsi?</i>	Sei gay? <i>seî geî?</i>
sím ou não? PORTUGUÊS	Você curte rapazes? <i>vo-SE KUHH-tshi h̄h̄e-PA-zis?</i>	Você é gay? <i>vo-SE e geî?</i>
ano / ne? ČESKY	Jsi na kluky? <i>si na KLU-ki?</i>	Jsi homosexuál? <i>si HO-mo-sek-su-aal?</i>

threesomes	ENGLISH Are [you / you guys] into threesomes? <i>ar [yu / yu gaiz] IN-tu [THRIL-səmz?]</i>	I'm into [threesomes / group sex]. <i>aîm IN-tu [THRIL-səmz / grup seks].</i>
dreier	DEUTSCH [Stehst du / Steht ihr] auf Dreier? <i>[sh̥tɛɪst du / sh̥tɛɪt I-ər] aûf DRA-yər?</i>	Ich steh auf [Dreier / Gruppensex]. <i>ish̥ sh̥tɛɪ aûf [DRA-yər / GRU-pen-seks].</i>
trios	ESPAÑOL ¿[Haces / Hacéis] trios? <i>[A-thes / a-THÉIS] TRI-os?</i>	Me gustan [los trios / las orgías]. <i>me GUS-tan [los TRI-os / las or-HHl-as].</i>
à trois	FRANÇAIS Ça [t'arrive / vous arrive] de faire l'amour à trois ? <i>sa [ta-RIV / vuz a-RIV] dœ fer la-MUR a truâ ?</i>	J'aime les [plans à trois / partouzes]. <i>zhem le [plaⁿ a truâ / par-TUZ].</i>
triangoli	ITALIANO [Ti / Vi] piace far sesso a tre? <i>[ti / vi] PIÂ-tsh̥e far SES-so a tre?</i>	Mi piacciono [i triangoli / le orgie]. <i>mi PIÂT-tsh̥o-no [i tri-AN-go-li / le OR-dzhe].</i>
sexo a três	PORTUGUÊS [Você curte / Vocês curtem] ménage? <i>[vo-SE KUHH-tshi / vo-SES KUHH-teⁿ] me-NAZH?</i>	Eu gosto de [ménage / suruba]. <i>eû GOS-tu dzhi [me-NAZH / su-RU-bə].</i>
na trojku	ČESKY [Chodiš / Chodíte] na trojku? <i>[HHO-diiš / HHO-dii-te] na TROÍ-ku?</i>	[Chodím na trojku / Mám rád grupáč]. <i>[HHO-diim na TROÍ-ku / maam raad GRU-paatsh].</i>

Can I have your [phone number / address]?

ken aɪ hev jɔər [foʊn NƏM-bɔər / ə-DRES]?

Here's my e-mail.

HI-ɔərz maɪ I-meɪl.

ENGLISH
see you soon

Kann ich deine [Telefonnummer / Adresse] haben?

kan ɪʃ DAɪ-nə [te-le-FOON-nu-mər / a-DRE-sə] HAA-bən?

Hier ist meine E-mail.

HI-ər ist MAɪ-nə I-meɪl.

DEUTSCH
bis bald!

¿Me das tu [número de teléfono / dirección]?

me dhas tu [NU-me-ro dhe te-LE-fo-no / dhi-rek-THIÓN]?

Toma mi e-mail.

TO-ma mi i-MEɪL.

ESPAÑOL
¡nos vemos!

Je peux avoir ton [numéro de téléphone / adresse] ?

ʒhœ pœ a-VUÂR toŋ [nu-me-ROD te-le-FƏN / a-DRES] ?

Voici mon e-mail.

vuâ-SI mən i-MEɪL.

FRANÇAIS
à bientôt !

Mi dai il tuo [numero di telefono / indirizzo]?

mi daɪ il TU-o [NU-me-ro di te-LE-fo-no / in-di-RIT-tso]?

Ecco la mia mail.

EK-ko la MI-a meɪl

ITALIANO
a presto!

Você pode me dar o seu [telefone / endereço]?

vo-SE PO-dʒhi mi dar u seu [te-le-FO-ni / eŋ-de-RE-su]?

Aqui está o meu e-mail.

ə-KI is-TA u meɪ i-MEɪL.

PORTUGUÊS
até mais!

Dáš mi [svůj telefon / svoji adresu]?

daaʃ mi [SFUU-i TE-le-fon / SFO-yi A-dre-su]?

Tady je můj e-mail.

TA-dí ye MUU-i I-meɪl.

ČESKÝ
uvidíme se!

110 THE GAY TRANSLATOR

preferences	ENGLISH I [love / don't like] to get fucked. <i>aî [læv / doùnt laik] tu get fækt.</i>	I (don't) like it rough. <i>aî (doùnt) laik it rəf.</i>
Vorlieben	DEUTSCH Ich lasse mich [gerne / nicht gerne] ficken. <i>ish LA-sə mish [GER-nə / nish̩t GER-nə] FI-kən.</i>	Ich steh (nicht) auf harten Sex. <i>ish shtei (nish̩t) aûf HAR-tən seks.</i>
gustos	ESPAÑOL [Me / No me] gusta que me fallen. <i>[me / no me] GUS-ta ke me FO-lʎen.</i>	(No) me gusta el sexo duro. <i>(no) me GUS-ta el SEK-so DHU-ro.</i>
préférences	FRANÇAIS [J'adore / J'aime pas] me faire enculer. <i>[zh̩a-DƏR / zh̩em pa] mœ fer aⁿ-kü-LE.</i>	J'aime (pas) les plans hard. <i>zh̩em (pa) le plaⁿ ard.</i>
gusti	ITALIANO [Mi / Non mi] piace prenderlo. <i>[mi / non mi] PIÀ-tsh̩e PREN-der-lo.</i>	(Non) mi piace il sesso hard. <i>(non) mi PIÀ-tsh̩e il SES-so ard.</i>
preferências	PORTUGUÊS Eu [gosto / não gosto] de dar. <i>eû [GOS-tu / naûⁿ GOS-tu] dzhi dahn̩.</i>	Eu (não) gosto de sexo bruto. <i>eû (naûⁿ) GOS-tu dzhi SEK-su BRU-tu.</i>
přednosti	ČESKY [Rád se nechám / Nenechám se] mrdat. <i>[raat se NE-h̩haam / NE-ne-h̩haam se] MƏR-dat.</i>	(Ne) mám to rád na tvrdo. <i>(ne) maam to raad nat-VƏR-do.</i>

Are you top or bottom?
ar yu tap œr BA-təm?

I'm (always) top.
aîm (OL-weîz) tap.

ENGLISH
 preferences

Bist du aktiv oder passiv?
*bist du ak-TIIF OO-dər
 pa-SIIF?*

Ich bin (immer) aktiv.
ish bin (I-mər) ak-TIIF.

DEUTSCH
 verlieben

¿Eres activo o pasivo?
E-res ak-TI-bo o pa-SI-bo?

Soy (siempre) activo.
soî (SIÊM-pre) ak-TI-bo.

ESPAÑOL
 gustos

Tu es actif ou passif?
tü ez ak-TIF u pa-SIF?

Je suis (seulement) actif.
zhœ süi (sœl-MA^N) ak-TIF.

FRANÇAIS
 préférences

Sei attivo o passivo?
seî at-TI-vo o pas-SI-vo?

Sono (sempre) attivo.
SO-no (SEM-pre) at-TI-vo.

ITALIANO
 gusti

Você é ativo ou passivo?
*vo-SE e ə-TSHI-vu ôü pə-SI-
 vu?*

Eu sou (sempre) ativo.
eû soû (SE^N-pri) ə-TSHI-vu.

PORTUGUÊS
 preferências

Mrdáš nebo se necháš?
*MƏR-daash NE-bo se
 NE-hhaash?*

(Vždycky) mrdám.
(vəzh-DITS-ki) MƏR-daam.

ČESKY
 přednosti

THE GAY TRANSLATOR 131

I'm gagging!
aîm GEE-gin^g!

Watch your teeth!
watsh yœr tiîth!

ENGLISH
 mouth

Ich muß kotzen!
ish mus KOT-sen!

Paß auf deine Zähne auf!
pas aûf DAÎ-nê TSEÎ-nê aûf!

DEUTSCH
 mund

¡Me ahogo!
me a-O-go!

¡Cuidado con los dientes!
kui-DHA-dho kon los DIÊN-tes!

ESPAÑOL
 boca

J'étouffe !
zhe-TUF !

Attention les dents !
a-tan-SIÔ^N le dan !

FRANÇAIS
 bouche

Mi sto strozzando!
mi sto strot-TSAN-do!

Attenzione ai denti!
at-ten-TSIÔ-ne ai DEN-ti!

ITALIANO
 bocca

Estou engasgando!
is-TOÛ en-gæs-GAN^N-du!

Cuidado com seus dentes!
kui-DA-du kon seûs DEN^N-tshis!

PORTUGUÊS
 boca

Dusím se!
DU-siim se!

Pozor na zuby!
PO-zor na ZU-bi!

ČESKY
 jazykem

Lie on your back.

lai an yær beek.

Get on your stomach.

get an yær STƏ-mək.

ENGLISH
positions

Leg dich auf den Rücken!

lek dish aûf deen RÜ-kən!

Leg dich auf den Bauch!

lek dish aûf deen baûhh!

DEUTSCH
stellungen

Ponte boca arriba.

PON-te BO-ka a-RRI-ba.

Ponte boca abajo.

PON-te BO-ka a-BA-hho.

ESPAÑOL
posturas

Mets-toi sur le dos.

me-TUÂ sür læ do.

Mets-toi à plat ventre.

me-TUÂ a pla VAN^N-trə.

FRANÇAIS
positions

Sdraiati sulla schiena.

ZDRA-ya-ti SUL-la SKIÊ-na.

Sdraiati a faccia in giù.

ZDRA-ya-ti a FAT-tsha in dzhu.

ITALIANO
posizioni

Deite de costas.

DEI-tshi dzhi KOS-təs.

Deite de barriga.

DEI-tshi dzhi bæ-HHI-ge.

PORTUGUÊS
posições

Lehni si na zádál

LEH-ni si na ZAA-da!

Lehni si na břicho!

LEH-ni si na BZHI-hho!

ČESKY
polohy

Play with his cock.

pleĩ widh hiz kak.

Put a condom on him.

put ə KAN-dəm an him.

ENGLISH
groups

Spiel mit seinem Schwanz!

SHPI-əl mit ZAÎ-nəm shvants!

Zieh ein Kondom über seinen Schwanz!

*tsii aîn kon-DOOM Ü-bər
ZAÎ-nən shvants!*

DEUTSCH
gruppen

Tócale la polla.

TO-ka-le la PO-lva.

Ponle un condón.

PON-le un kon-DON.

ESPAÑOL
en grupo

Caresse-lui la bite.

ka-res-LÜÎ la bit.

Mets-lui une capote.

me-LÜÎ ün ka-PËT.

FRANÇAIS
partouzes

Toccagli il cazzo.

TOK-ka-lvi il KAT-tso.

Mettigli un preservativo.

MET-ti-lvi un pre-zer-va-TI-vo.

ITALIANO
in gruppo

Segura o pau dele.

si-GU-rə u paũ DE-li.

Põe uma camisinha no pau dele.

*poĩn U-mə kə-mi-ZI-nʏə nu paũ
DE-li.*

PORTUGUÊS
suruba

Hraj si s jeho čurákem!

hraĩ sis YE-ho TSHU-raa-kem!

Nasad' mu kondom!

NA-sadzħ mu KON-dom!

ČESKY
grupáč

[Gag / Don't gag] me!
[geeg / doúnt geeg] mi!

Take the handcuffs off!
teík dhə HEND-kəfs af!

ENGLISH
s&m

Knebel [mich / mich nicht]!
KNEĪ-bəl [mish / mish nisht]!

Nimm die Handschellen ab!
nim di HANT-she-lən ap!

DEUTSCH
s/m

¡[Amordázame / No me amordaces]!
[a-mor-DA-tha-me / no me a-mor-DA-thes]!

¡Quitame las esposas!
KI-ta-me las es-PO-sas!

ESPAÑOL
sodomazo

[Bâillonne-moi / Me bâillonne pas] !
[baî-yən-MUÂ / mə baî-YƏN pa] !

Enlève les menottes !
an-lev le mə-NƏT !

FRANÇAIS
sado-maso

[Imbavagliami / Non mi imbavagliare]!
[im-ba-VA-lya-mi / non mi im-ba-va-L^{YA}-re]!

Togli le manette!
TO-lvi le ma-NET-te!

ITALIANO
sm

[Põe / Não põe] a mordaza na minha boca!
[poĩⁿ / naũⁿ poĩⁿ] ə muhh-DA-sə nə MI-n^yə BO-kə!

Tire as algemas!
TSHI-ri əs əl-ZHE-məs!

PORTUGUÊS
chicotes

[Dej / Nedávej] mi roubík!
[deĭ / NE-daa-vej] mi ROŮ-biik!

Sundej mi pouta!
SUN-deĭ mi POŮ-ta!

ČESKY
sodomazo

186 THE GAY TRANSLATOR

morning!	ENGLISH	Did you sleep well? <i>did yu sliip wəl?</i>	What's your name, again? <i>wəts yær neɪm, ə-GEN?</i>
morgens	DEUTSCH	Hast du gut geschlafen? <i>hast du guut gəʃh-LAA-fən?</i>	Kannst du mir nochmal sagen, wie du heißt? <i>kanst du MI-ər NOHH-maal ZAA-gən, vii du haïst?</i>
¡buenos días!	ESPAÑOL	¿Dormiste bien? <i>dor-MIS-te biên?</i>	¿Perdona, cómo te llamabas? <i>per-DO-na, KO-mo te lʌ-MA-bas?</i>
bonjour !	FRANÇAIS	Tu as bien dormi ? <i>tü a biân dor-MI ?</i>	Tu t'appelles comment, déjà ? <i>tü ta-PEL kə-MAⁿ, de-ZHA ?</i>
buon giorno!	ITALIANO	Hai dormito bene? <i>ai dor-MI-to BE-ne?</i>	Scusa, come ti chiami? <i>SKU-za, KO-me ti KIÂ-mi?</i>
bon dia!	PORTUGUÊS	Você durmiu bem? <i>vo-SE duhh-MIÚ beⁿ?</i>	Qual é o seu nome, mesmo? <i>kuâl e u seû NO-mi, MEZ-mu?</i>
dobře ráno!	ČESKY	Vyspal jsi se dobře? <i>Vi-spal si se DOB-zhe?</i>	Jakže se to jmenuješ? <i>YAK-zhe se to i-ME-nu-yesh?</i>

204 THE GAY TRANSLATOR

<p>ich love you</p> <p>ENGLISH</p>	<p>I love you (so much). <i>aī ləv yu (soū mətʃh).</i></p>	<p>(I think) I'm in love with you. <i>(aī <u>think</u>) aīm in ləv wɪdʒ yu.</i></p>
<p>ich liebe dich</p> <p>DEUTSCH</p>	<p>Ich liebe dich (sehr). <i>ish LII-bə dish (ZE-ər).</i></p>	<p>(Ich glaube,) ich bin in dich verliebt. <i>(ish GLAÛ-bə,) ish bin in dish fer-LIIPT.</i></p>
<p>amor</p> <p>ESPAÑOL</p>	<p>Te quiero (tanto). <i>te KIÊ-ro (TAN-to).</i></p>	<p>(Creo que) estoy enamorado de ti. <i>(KRE-o ke) es-TOÍ e-na-mo-RA-dho dhe ti.</i></p>
<p>je t'aime</p> <p>FRANÇAIS</p>	<p>Je t'aime (beaucoup). <i>zhœ tem (bo-KU).</i></p>	<p>(Je crois que) je suis amoureux de toi. <i>(zhœ kruâ kœ) zhœ sūiz a-mu-RŒD tuâ.</i></p>
<p>amore</p> <p>ITALIANO</p>	<p>Ti voglio (molto) bene. <i>ti VO-lvo (MOL-to) BE-ne.</i></p>	<p>(Mi sembra che) mi sono innamorato di te. <i>(mi SEM-bra ke) mi SO-no in-na-mo-RA-to di te.</i></p>
<p>te amo</p> <p>PORTUGUÊS</p>	<p>Eu te amo (muito). <i>eū tʃhɪ A-mu (MUJ^N-tu).</i></p>	<p>(Eu acho que) estou apaixonado por você. <i>(eū A-shu ki) is-TOÛ ə-paĩ-sho-NA-du puhh vo-SE.</i></p>
<p>miluji tě</p> <p>ČESKY</p>	<p>(Moc) tě miluji. <i>(mots) tiê MI-lu-yi.</i></p>	<p>(Myslím, že) jsem do tebe zamilován. <i>(MIS-liim, zheĩ) sem do TE-be ZA-mi-lo-vaan.</i></p>

THE GAY TRANSLATOR 211

<p>Please don't fall in love with me. <i>pliiz doúnt fol in ləv wɪdʒ mi.</i></p>	<p>I don't like you anymore. <i>aɪ doúnt laɪk yu e-ni-MO-ær.</i></p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">ENGLISH problems</p>
<p>Bitte verlieb dich nicht in mich! <i>Bl-tə fer-LIIP dɪʃ nɪʃt in mɪʃ!</i></p>	<p>Ich mag dich nicht mehr. <i>ɪʃ maak dɪʃ nɪʃt ME-ər.</i></p>	
<p>Por favor, no te enamores de mí. <i>por fa-BOR, no te e-na-MO-res de mi.</i></p>	<p>Ya no me gustas. <i>ya no me GUS-tas.</i></p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">ESPAÑOL problemas</p>
<p>Je t'en prie, tombe pas amoureux de moi. <i>ʒœ taⁿ pri, toⁿb pa a-mu-RĔED muâ.</i></p>	<p>Tu me plais plus. <i>tüm ple plü.</i></p>	
<p>Per favore, non innamorarti di me. <i>per fa-VO-re, non in-na-mo-RAR-ti di me.</i></p>	<p>Non mi piaci più. <i>non mi PIÂ-tʃi più.</i></p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">ITALIANO problemi</p>
<p>Por favor, não se apaixone por mim. <i>puhʃ fə-VOHH, naũⁿ si ə-pai-SHO-ni puhʃ miⁿ.</i></p>	<p>Eu não gosto mais de você. <i>eũ naũⁿ GOS-tu mais dzhi vo-SE.</i></p>	
<p>Prosim, nezamilovávej se do mne! <i>PRO-siim, NE-za-mi-lo-vaa-vej se dom-NE!</i></p>	<p>Už tě nemám rád. <i>uʃ tiê NE-maam raat.</i></p>	<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">ČESKY problémy</p>

222 THE GAY TRANSLATOR

making up
ENGLISH

I was wrong.
aī wəz rɒŋ.

I shouldn't have said that.
aī SHU-dənt həv sed dhet.

versöhnung
DEUTSCH

Ich hatte unrecht.
ish HA-tə UN-resht.

Ich hätte das nicht sagen sollen.
ish HE-tə das nish ZAA-gən ZO-lən.

perdonar
ESPAÑOL

Yo no tenía la razón.
yo no te-NI-a la rra-THON.

No debería haberte dicho eso.
no dhe-be-RI-a a-BER-te DHI-tsho E-so.

faire la paix
FRANÇAIS

C'est moi qui ai eu tort.
se muâ ki e œ ter.

J'aurais pas dû dire ça.
zho-RE pa dü dir sa.

far la pace
ITALIANO

Io avevo torto.
lo a-VE-vo TOR-to.

Non avrei dovuto dirlo.
non a-VREÎ do-VU-to DIR-lo.

perdoar
PORTUGUÊS

Eu estava errado.
eû is-TA-və e-HHA-du.

Eu não deveria ter dito isto.
eû naûn dzhi-ve-RI-ə teh̃ DZHI-tu IS-tu.

usmířime se
ČESKY

Já se mýlil.
yaa se MII-lil.

Neměl jsem to říkat.
NE-miěl sem tor-ZHII-kat.

I'll come back (soon).
aɪl kəm bek (sun).

We'll e-mail each other.
wɪl ɪ-meɪl ɪɪtʃ ə-dʒæ.

ENGLISH
 farewells

Ich komme (bald) zurück.
ɪʃ KO-mə (balt) tsu-RÜK.

Wir werden uns mailen.
VI-ər VER-dən uns MEĪ-len.

DEUTSCH
 abreisen

Volveré (pronto).
bol-be-RE (PRON-to).

Seguiremos en contacto por e-mail.
se-gi-RE-mos en kon-TAK-to por i-MEĪL.

ESPAÑOL
 adiós

Je serai (bientôt) de retour.
ʒə sə-RE (biân-TO) də rə-TUR.

On [se maile / communique par courriel (Qb)].
ɔ̃ [sə meɪl / ko-mü-NIK par ku-RIĒL].

FRANÇAIS
 adieux

Tornerò (presto).
tor-ne-RO (PRES-to).

Ci sentiamo per mail.
tʃi sen-TIÂ-mo per meɪl.

ITALIANO
 l'addio

Eu voltarei (logo).
eú vul-tə-REĪ (LO-gu).

Nós vamos trocar e-mails.
nos VA-mos tro-KAR i-MEĪLS.

PORTUGUÊS
 adeus

Vrátím se (brzo).
VRAA-tiim se (BƏR-zo).

Budeme si mailovat.
BU-de-me si meɪ-lo-VAT.

ČESKY
 rozloučení

THE GAY TRANSLATOR 241

Do you have (water-soluble) lubricant?

*du yu hev (WA-tœr-SA-liû-bæl)
LU-bri-kent?*

I need a [dildo / buttplug].
aî niid ə [DIL-doû / BƏT-plæg].

ENGLISH
shopping

Haben Sie (wasserlösliches) Gleitgel?

*HAA-bən zii (VA-sər-lœz-li-shəs)
GLAÎT-gel?*

Ich brauche einen [Dildo / Plug].
ish BRAÛ-hhə AÎ-nən [DIL-do / pløk].

DEUTSCH
einkaufen

¿Tiene un lubricante (hidrosoluble)?

*TIÊ-ne un lu-bri-KAN-te
(i-dhro-so-LU-ble)?*

Necesito un [consolador / tapón para el culo].

ne-the-SI-to un [kon-so-la-DHOR / ta-PON PA-ra el KU-lo].

ESPAÑOL
compras

Vous avez un lubrifiant (soluble à l'eau) ?

*vuz a-VE aⁿ lü-bri-FI-Â^N
(sə-LÛ-bla lo) ?*

J'ai besoin d'un [godemiché / plug].

zhə bə-ZUÂ^N daⁿ [gəd-mi-SHE / plæg].

FRANÇAIS
achats

Avete un lubrificante (idrosolubile)?

*a-VE-te un lu-bri-fi-KAN-te
(i-dro-so-LU-bi-le)?*

Ho bisogno di un [dildo / buttplug].

o bi-ZO-n'yo di un [DIL-do / BAT-plæg].

ITALIANO
compre

Você tem um lubrificante (à base de água)?

*vo-SE teⁿ uⁿ lu-bri-fi-KA^N-tshi
(a BA-zi dzhi A-guâ)?*

Eu preciso de um [consolo / tampão anal].

eû pri-SI-zu dzhi uⁿ [koⁿ-SO-lu / taⁿ-PAÛ^N ə-NAÛ].

PORTUGUÊS
compras

Máte lubrikant (rozpuštný ve vodě)?

MAA-te LU-bri-kant (ROS-pust-nii ve VO-diê)?

Potřebuji [robertek / špunt do prdele].

pot-RZHE-bu-yi [RO-ber-tek / shpunt do PƏR-de-le].

ČESKÝ
nákupy

248 THE GAY TRANSLATOR

health	ENGLISH	Have you always had safe sex? <i>hev yu OL-weîz hed seîf seks?</i>	I always have safe sex. <i>aî OL-weîz hev seîf seks.</i>
gesundheit	DEUTSCH	Hast du immer Safer-Sex gemacht? <i>hast du I-mær SEÎ-fær-seks gø-MAHHT?</i>	Ich mache immer Safer-Sex. <i>ish MA-hhø I-mær SEÎ-fær-seks.</i>
salud	ESPAÑOL	¿Siempre has practicado el sexo seguro? <i>SIÊM-pre as prak-ti-KA-dho el SEK-so se-GU-ro?</i>	Siempre practico el sexo seguro. <i>SIÊM-pre prak-TI-ko el SEK-so se-GU-ro.</i>
santé	FRANÇAIS	Tu as toujours pratiqué le sexe sans risque ? <i>tû a tu-ZHUR pra-ti-KE læ seks saⁿ risk ?</i>	Je pratique toujours le sexe sans risque. <i>zhœ pra-TIK tu-ZHUR læ seks saⁿ risk.</i>
salute	ITALIANO	Hai fatto sempre sesso sicuro? <i>aî FAT-to SEM-pre SES-so si-KU-ro?</i>	Faccio sempre sesso sicuro. <i>FAT-tsho SEM-pre SES-so si-KU-ro.</i>
saúde	PORTUGUÊS	Você sempre faz sexo seguro? <i>vo-SE SEN-pri faz SEK-su se-GU-ru?</i>	Eu sempre faço sexo seguro. <i>eû SEN-pri FA-su SEK-su se-GU-ru.</i>
zdraví	ČESKY	Dělal jsi to vždy bezpečně? <i>DIÊ-lal si to vøzh-DI bes-PETSH-niê?</i>	Vždy to dělám bezpečně. <i>vøzh-DI to DIÊ-laam bes-PETSH-niê.</i>

**WORD
LIST**

**WÖRTER-
VERZEICHNIS**

VOCABULARIO

**VOCAB
ULAIRE**

vocabolario

SLOVNÍK

**VOCABU
LÁRIO**

270 THE GAY TRANSLATOR

people	ENGLISH	fag, faggot, queer, homo, fairy, fruit, pansy, poof (<i>Br</i>), poofter (<i>Br</i>)	gay guy, queer boy	gay, queer, bent (<i>Br</i>)
leute	DEUTSCH	der Homo, der warme Bruder, die Trine	der Schwule, der Gay, der Homo	♂ schwul, ♀ lesbisch
gente	ESPAÑOL	el marica, el maricón, el mariquita, el puto (<i>LA</i>), el pájaro (<i>LA</i>), el pato (<i>LA</i>)	el gay, el homosexual, el internacional (<i>LA</i>), el joto (<i>LA</i>)	gay, homosexual, ♀ lesbiana
gens	FRANÇAIS	l'homo, le pédé, la folle, la tante, la chouquette, la moumoune (<i>Qb</i>), la grande fille (<i>Qb</i>)	le pédé, l'homo, le gai (<i>Qb</i>)	gai, ♂ pédé, homo, folle, ♀ lesbienne
gente	ITALIANO	il frocio, il finocchio, il recchione, la checca, la cula	il gay	gay, ♀ lesbica
peessoas	PORTUGUÊS	a bicha, o veado, a mariquinha, a boneca, o fresco, o maricas (<i>Por</i>), o paneleiro (<i>Por</i>)	o gay, o entendido	gay, ♂ entendido, ♀ lésbica, entendida
lidé	ČESKY	buzna, buzerant, teplouš, přihřátý	gay, homosexuál	homosexuální, gay

THE GAY TRANSLATOR 285

<p>buttocks ⇒ BUNS & BUTT, P. 284</p>	<p>circumcised, cut ⇒ UNCIRCUMCISED, P. 288</p>	<p>cock, dick, prick, rod, tool, pecker, peter, wiener, schlong, willy (Br) ⇒ PENIS, P. 287</p>	<p>ENGLISH body</p>
<p>die Hinterbacken ⇒ ARSCHBACKEN & HINTERN, S. 284</p>	<p>beschnitten ⇒ UNBESCHNITTEN, S. 288</p>	<p>der Schwanz, das Glied, der Piller, der Pimmel, das Ding, der Willi</p>	<p>DEUTSCH körper</p>
<p>las nalgas ⇒ NALGAS & TRASERO, PÁG. 284</p>	<p>circuncidado ⇒ NO CIRCUNDIDADO, PÁG. 288</p>	<p>la polla, el rabo, el pito, la pinga (LA), el bicho (LA), el chile (LA), el churro (LA), la pija (LA)</p>	<p>ESPAÑOL cuerpo</p>
<p>les fesses ⇒ FESSES & DERRIÈRE, P. 284</p>	<p>circoncis, décapité (Qb) ⇒ NON-CIRCONCIS, P. 288</p>	<p>la bite, la queue, la verge, la pine, l'affaire (Qb), le bâton (Qb), le batte (Qb)</p>	<p>FRANÇAIS corps</p>
<p>le natiche ⇒ CHIAPPE & SEDERE, P. 284</p>	<p>circonciso ⇒ NON CIRCONCISO, P. 288</p>	<p>il cazzo, l'ucello, il pisello, la minchia, la verga, la nerchia, il pistolino</p>	<p>ITALIANO corpo</p>
<p>as nádegas ⇒ NÁDEGAS & TRASEI- RO, PÁG. 284</p>	<p>circunciso, circun- cisado ⇒ NÃO CIRCONCISO, PÁG. 288</p>	<p>o pau, o perú, o cara- lho, a rola, a pica, o cacete, a picha (Por), a tranca (Por)</p>	<p>PORTUGUÊS corpo</p>
<p>půlky ⇒ PŮLKY & ZADEK, STR. 284</p>	<p>obřezaný ⇒ NEOBŘEZANÝ, STR. 288</p>	<p>čurák, péro, ocas, pták</p>	<p>ČESKÝ tělo</p>